BCE
BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

Code sujet : 76 LA

Conception : BANQUE ELVi

ESSEC – HEC PARIS

FILIÈRES LITTÉRAIRES

DEUXIÈME LANGUE

Lundi 3 mai 2021, de 14 h. à 17 h.

LATIN – GREC ANCIEN

Durée : 3 heures

N.B. :
L'utilisation de tout matériel électronique est interdite.
Seuls documents autorisés : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.
Un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN-LACROIX.

Tournez la page S.V.P.

CONCEPTION : ESSEC BS

VERSION LATINE

3 heures

****

Cicéron, *Brutus*, 91, 313-314.

Cicéron raconte à Brutus comment sa maigreur a justifié un voyage en Asie mineure.

Nunc quoniam totum me non naeuo aliquo aut crepundiis sed corpore omni uideris[1] *uelle cognoscere, complectar nonnulla etiam quae fortasse uideantur minus necessaria. Erat eo tempore in nobis summa gracilitas et infirmitas corporis, procerum et tenue collum : qui habitus et quae figura non procul abesse putatur a uitae periculo, si accedit labor et laterum magna contentio. Eoque magis hoc eos quibus eram carus commouebat quod omnia sine remissione, sine uarietate, ui summa uocis et totius corporis contentione dicebam. Itaque cum me et amici et medici hortarentur ut causas agere desisterem, quoduis potius periculum mihi adeundum quam a sperata dicendi gloria discedendum putaui. Sed cum censerem remissione et moderatione uocis et commutato genere dicendi me et periculum uitare posse et temperatius dicere, ut consuetudinem dicendi mutarem, ea causa mihi in Asiam proficiscendi fuit. Itaque cum essem biennium uersatus in causis et iam in foro celebratum meum nomen esset, Roma sum profectus.*

[1] Cicéron s'adresse à Brutus, l'un des personnages du dialogue.

CONCEPTION : HEC Paris

VERSION GRECQUE

3 heures

****

Il faut imaginer la caverne dans laquelle sont les hommes.

Μετὰ ταῦτα δή, εἶπον, ἀπείκασον τοιούτῳ πάθει τὴν ἡμετέραν φύσιν παιδείας τε πέρι καὶ ἀπαιδευσίας. Ἰδὲ γὰρ ἀνθρώπους οἷον ἐν καταγείῳ οἰκήσει σπηλαιώδει, ἀναπεπταμένην πρὸς τὸ φῶς τὴν εἴσοδον ἐχούσῃ μακρὰν παρ ΄ ἅπαν τὸ σπήλαιον, ἐν ταύτῃ ἐκ παίδων ὄντας ἐν δεσμοῖς καὶ τὰ σκέλη καὶ τοὺς αὐχένας, ὥστε μένειν τε αὐτοῦ εἴς τε τὸ πρόσθεν μόνον ὁρᾶν, κύκλῳ δὲ τὰς κεφαλὰς ὑπὸ τοῦ δεσμοῦ ἀδυνάτους περιάγειν, φῶς δὲ αὐτοῖς πυρὸς ἄνωθεν καὶ πόρρωθεν καόμενον ὄπισθεν αὐτῶν, μεταξὺ δὲ τοῦ πυρὸς καὶ τῶν δεσμωτῶν ἐπάνω ὁδόν, παρ΄ ἣν ἰδὲ τειχίον παρῳκοδομημένον, ὥσπερ τοῖς θαυματοποιοῖς πρὸ τῶν ἀνθρώπων πρόκειται τὰ παραφράγματα, ὑπὲρ ὧν τὰ θαύματα δεικνύασιν.

Platon, *La République*

IMPRIMERIE NATIONALE – 21 1248 – D'après documents fournis